

CHOLERA

BRAZIL. — In early May 1978, health authorities in the State of São Paulo, as part of the surveillance programme on cholera, sent strains of *Vibrio cholerae* isolated from the sewerage system of the city of Santos to the Center for Disease Control (CDC), Atlanta, Georgia, USA, to determine the presence and the degree of toxigenicity of the organism.

CDC confirmed the presence of *Vibrio cholerae*, biotype *eltor*, serotype Ogawa, but stated that this strain, as an exception to the

CHOLÉRA

BRÉSIL. — Au début de mai 1978, les autorités sanitaires de l'Etat de São Paulo ont, au titre du programme de surveillance du choléra, envoyé au *Center for Disease Control (CDC)* d'Atlanta, Georgie (Etats-Unis d'Amérique), pour identification et mesure de la toxigénicité, des souches de *Vibrio cholerae* isolées dans les égouts de Santos.

Le *CDC* a confirmé qu'il s'agissait de *Vibrio cholerae*, biotype *eltor*, sérotype Ogawa, mais a précisé que cette souche, faisant

general rule, was not productive of toxins, did not cause symptoms of illness and, therefore, did not constitute a threat to the health of the population.

On receipt of this information, the health authorities were able to reassure the public that there was no current risk of a cholera epidemic, the fear of which had caused both the Federal and State Governments to put into force strong control measures.

However, epidemiological surveillance with respect to cholera will be maintained in accordance with the rules established several years ago by the International Health Regulations for this disease.

exception à la règle, ne produisait pas de toxines et ne provoquait pas de symptômes morbides si bien qu'elle ne menaçait pas la santé de la population.

Ces renseignements ont permis aux autorités sanitaires de rassurer le public en déclarant exclu dans l'immédiat le risque d'épidémie de choléra dont la crainte avait incité les services fédéraux et ceux de l'Etat à instituer des mesures rigoureuses de lutte.

Cependant, la surveillance épidémiologique du choléra se poursuivra selon les règles énoncées à ce sujet voici plusieurs années par le Règlement sanitaire international.

(Based on/D'après: *Inf. Epid. Sem. (Wash.)*, 1978, No. 22.)